

de la novela a despecho de su simpleza formal.

*Criador de palomas* es en realidad un universo complejo y vasto para la significación cuya aparente sobriedad de formas no es más que un recurso magistralmente instrumentado para asumir una temática difícil, llena de retos para el escritor más avezado, esto es el remanso del tiempo invisible a partir del cual se filtra la historia como hemos señalado. Por lo mismo la visión del niño se muestra como la inserción más acertada para esta aproximación a tan esquivo tema, pero la variedad significativa de este tiempo, donde confluyen en el instante visiones infinitas del devenir, posibilita una captación de lo que está en el linde de lo evidente y lo prosaico. Así Goloboff sustancia su creación con una materialidad poética y una captación de lo otro a partir de ciertos rasgos, ciertos bosquejos tenues y maestros que permiten adensar en lo simple y breve toda la posibilidad significativa del tiempo humano multiforme y plural, dimensionado por una subjetividad homogenizadora al que su condición infantil ofrece esa trascendencia que ya hemos perdido y que recuperamos brevemente en la lectura de la obra.

Estos bosquejos maestros nos permiten contar con una serie de personajes que giran alrededor del actor central: el tío Negro, el achinado Abascal, la deseable Rosita, el señor Smith, cada uno diseñando arquetipos existenciales bajo un común denominador de una manera de ser, una idiosincracia propia, más que argentina o pampeana, provinciana, todavía sensible a lo humano como toda América Latina. Ahí entonces el sentido de esta cría de palomas, instaurando otro aspecto de su riqueza: su proyección simbólica.

Detrás del pueblo de Algarrobos que "tiene unas doce manzanas de asfalto y como cuarenta más que la rodean" podemos identificar a muchas ciudades de provincias y en su carácter mítico podemos intuir, como en la Comala de Rulfo o en la Santa María de Onetti, que se está hablando de un espacio más allá de lo evidente, tal vez de la misma marginalidad de la conciencia individual frente a los actos públicos u oficiales, entonces el provincianismo se puede referir a la marginalidad de este espa-

cio íntimo frente a la Historia. Asimismo, las perversas y enigmáticas muertes de las palomas alude a la trágica violencia que incursiona cotidianamente en nuestros territorios y el misterioso erotismo, como la peculiar ternura afectiva para con los animalitos, en realidad nos habla de la búsqueda de comunicación e integración cósmica cuya trascendencia radica en la vocación amorosa como única arma frente a lo efímero y lo imponderable, sentimiento que como diría Arguedas no ha "matado lo mágico" sino por el contrario insufla un espíritu distinto aún en lo habitual.

La novela en realidad se nos presenta, por lo dicho anteriormente, como una experiencia en la escritura misma de la vida y como la luz nos ciega pero al mismo tiempo nos revela dimensiones ocultas de nuestro universo interior y exterior. Goloboff nos recuerda a Arguedas, salvando contextos históricos y culturales hay en su prosa ese mágico aliento que a través de una forma traslúcida nos hace rozar lo infinito, con poesía, con intensidad y autenticidad. ¿Qué significación tiene *Criador de palomas* en la narrativa argentina actual y qué expectativas podemos cifrar en este versátil escritor que ha incursionado en la poesía (Entre la diáspora y octubre, 1966), el ensayo (Lecr Borges, 1978) y anteriormente en la novela (Caballo por el fondo de los ojos, 1967?). Este no es el espacio más apropiado para responder a estas interrogantes, pero creemos al igual que los críticos argentinos que se han pronunciado sobre esta obra, que ella permanecerá "con dignidad de planta en medio de la lluvia".

Miguel Angel Huamán V.

Luis, William ed.: *Voices from Under: Black narrative in Latin America and the Caribbean*. Westport, Conn., Greenwood Press, 1984.

Si algunos de los valores notables de un texto residen en lo que se podría llamar los aspectos comunicativos e informativos, el libro compilado por William Luis se destaca por la alta calidad del material que delinea y analiza la experiencia negra en América Latina y el Caribe. Para el compilador el

estudio del negro en la literatura es un fenómeno reciente. Es recién durante los últimos veinticinco años que se empieza a analizar la narrativa de y sobre los negros no sólo como una manifestación nacional sino también como parte de un acercamiento comparativo entre las literaturas occidentales.

Un componente fundamental del criterio empleado al concebir esta antología de trece artículos (tres sobre el Caribe hispano hablante, dos sobre el Caribe anglófono, dos sobre el Caribe francófono, uno sobre América Central, dos sobre América del Sur hispano hablante y dos sobre el Brasil, además de la introducción del compilador) es que señala de una manera temática la importancia del negro como escritor y como sujeto literarios sin los límites generalmente prescritos de idioma y zona geográficas tan comunes en otros estudios de esta índole. A partir de una lectura cuidadosa del estudio de Luis que construye el marco cultural, económico y político dentro del cual se inscribe esta literatura, queda definida la necesidad de una profundización más detallada y la diseminación a un público más amplio de estas obras que hasta ahora han sido de interés y accesibles sólo a un número reducido de lectores.

Los artículos reflejan ciertas preocupaciones que surgen en todas las literaturas incluidas: la relectura/reescritura de la historia desde la perspectiva negra; la identidad negra en el Nuevo Mundo; la incorporación de lo africano en lo latinoamericano; la resistencia de los esclavos bajo un régimen inhumano; el establecimiento de palenques y la manumisión; el racismo y las ramificaciones literarias y culturales de una nueva consciencia del papel del negro dentro de un contexto literario.

William Luis estudia el tema del negro en el Nuevo Mundo desde una perspectiva histórica y literaria. Pone de relieve algunas de las obras y las figuras más destacadas para la historia política y las manifestaciones culturales relacionadas con los negros dando pautas para el lector que desee investigar los hechos y personas que influyeron en este ámbito. Según el compilador, el propósito del libro es tratar de capturar y mostrar un momento del desarrollo de esta literatura en el proceso literario occidental. Los ensayos elegidos para *Voices from Under* se des-

pliegan cronológicamente y reflejan la experiencia negra al margen de la filiación étnica de los autores estudiados. Se reconoce, además, que el libro sirve como punto de partida para plantear otros temas de interés ausentes de estas páginas por razones de espacio.

La necesidad de ofrecer un cuadro detallado de la experiencia cultural negra condiciona al resto de los ensayos. De especial interés es "Yoruba Presence: From Nigerian Oral Literature to Contemporary Cuban Narrative" de Julia Cuervo Hewitt, que observa que el proceso de adaptación de las tribus africanas en América no impidió la preservación de sus historias orales. Cuervo Hewitt examina los orígenes de las tradiciones literarias de los Yoruba, la poética, el empleo del lenguaje, la música, la magia, temas, fábulas, personajes y cosmovisiones que lograron sobrevivir hasta el siglo XX. Roberto González Echeverría en su estudio sobre *Explosión en la catedral* agrega una faceta importante al análisis de la obra de Carpentier. El racismo, la esclavitud y la autobiografía en dos narradores negros cubanos es el tema tratado por Richard L. Jackson. El análisis se refiere a los respectivos contextos socio-históricos y políticos en los cuales se inscribieron dichos autores y cómo cada uno de ellos ejerció su negritud a través de actos individuales y por medio de las obras que otorgaron su versión de esa realidad. Los artículos de Cudjoe y Dathorne sobre el Caribe de habla inglesa buscan la manera de delinear una identidad propia para la literatura y para esa zona, y las vías que puedan traducir adecuadamente la experiencia vivida bajo las formas del arte. La historia de la esclavitud y las sociedades creadas por las comunidades de cimarrones son analizadas en el estudio de Juris Silenieks. El ambiente político-literario haitiano actual es descrito por Joseph Ferdinand en la sección sobre literatura francófona. Las obras recientes del costarricense Quince Duncan, a cargo de Lisa Davis, recuperan un mundo poco conocido por el lector dedicado a la literatura hispanoamericana. Davis dice que a pesar de todas las tensiones, la enajenación y la explotación de la comunidad negra, la novela *La paz del pueblo*, ubicada en la provincia atlántica de Limón; prevé la comprensión e integración del pueblo costarricense. Los ensayos de

Titler y Beane afirman la presencia del negro en la literatura de América del Sur a través de las obras de Adalberto Ortiz, Jorge Isaacs y López Albújar. Las leyendas de Palmario y Zumbi organizan el ensayo de Rassner que las estudia en relación con la narrativa y el teatro brasileños. Lemuel Johnson revisa y cuestiona la presencia del pueblo africano en la historia en un texto de Henrique Coelho Netto y en su relación con el "romance bárbaro"

*Voices from Under* se destaca por haber aportado una visión sólida e informativa sobre la literatura de las voces no siempre oídas ni estudiadas dentro de los límites acostumbrados del mundo académico. Como lo señala William Luis, apenas se están tomando los primeros pasos hacia la valoración de una literatura que debe ser estudiada más a fondo y que exige un riguroso análisis.

Danusia L. Meson

Lins, Osman: *La reina de las cárceles de Grecia*. Madrid, Ediciones Alfaguara, 1981, 253 p.

Traducida del portugués por Mario Merlino, esta intrigante novela brasileña se impone por el uso de una técnica refinada en el desarrollo de múltiples motivos. En verdad, la clasificación "novela" es un artificio cómodo para quien reseña el libro. Trátase más bien de un ensayo literario sobre una cierta novela inédita de existencia pre-textual al ensayo que sirve de referente al mismo.

Una separación hipotética de las partes componentes de esta novela-ensayo revelaría dos ejes interdependientes: a) una novela sobre María de Franca, una joven obrera demente, cuya historia inédita ha sido dejada inconclusa por su autora, Julia Marquezim Enone, trágicamente desaparecida en un accidente: la historia de la obrera es el prototexto de la novela, la cual es el pre-texto del ensayo; b) el análisis detallado del proceso de composición de la novela de Julia, basado en su lenguaje y con apoyo de la crítica estético-filosófica, por el descubridor del texto, amante de la escritora.

Entre las dos partes, texto ficcional y su análisis, el descubridor de la novelista

Enone muestra pasajes de la biografía de esta mujer y revela situaciones específicas de su propia vida como profesor, interponiendo los enunciados con reproducciones de recortes de diarios, los cuales traen noticias parecidas a los problemas vividos por María de Franca en la burocracia existente en los hospitales brasileños.

Lejos de las marchas y contramarchas de la pobre loca, pero su contemporánea, vivía Ana, en Grecia, en su ocupación de ladrona. Como ya había cruzado las puertas de casi todas las cárceles de su país, recibió el apodo de "reina de las cárceles de Grecia". El paralelo montado por Osman Lins (1924-1978) entre María y Ana, aquí brevemente expuesto, sugiere que la identidad más grande entre ambas ha sido la práctica de la perseverancia, única posibilidad para quienes estaban inmovilizadas, como ellas, en los grilletes de sus respectivos sistemas burocráticos.

La totalidad de efectos alcanzados en la novela-ensayo está basada, de un lado, en la relación emocional entre el analista-narrador y el objeto narrado-analizado, y, de otro lado, en la relación entre el texto-génesis (la novela incompleta) y el texto-derivado (el ensayo). Representaciones miméticas, imbricación de medios técnicos, variaciones de motivos y ciertos juegos palindrómicos (Ana, Enone) son algunos de los recursos que, embridados o materializados en las novelas anteriores de Lins y en algunos de sus cuentos y narraciones cortas, se pueden descubrir en esta obra, como llaves para la comprensión de su montaje novelesco.

Regina Igel

Zavaleta, C.E.: *Un herido de guerra*, Lima, Lluvia Editores, 1985; 122 pp.

Esta es la quinta entrega que hace Zavaleta de sus cuentos completos mediante Lluvia Editores. El presente es un libro dividido en tres secciones claramente diferenciables. La primera y la tercera sección constituyen dos maneras de producir textos literarios. La primera, que tiene el mismo título que el libro, está vinculada a la idea de cuento como relato de algo, como narración